

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

AGENCIA DE COOPERACION
INTERNACIONAL DE CHILE

MINISTERIO DE HACIENDA
OFICINA DE PARTES

RECIBIDO



APRUEBA "RECORD OF DISCUSSIONS ON
COLONORECTAL CANCER SCREENING TRAINING
IN LATIN AMERICA IN THE REPUBLIC AND
CHILE AGREED UPON BETWEEN MINISTRY OF
HEALTH, UNIVERSIDAD DE CHILE, CLINICA
LAS CONDES, CHILEAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY AND JAPAN
INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY".

RESOLUCIÓN N° 21

Santiago, 15 de Julio de 2015.

VISTOS:

Lo dispuesto en los artículos 29 y 31 del D.F.L.
1/19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría
General de la Presidencia, que fija el texto
refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N°
18.575 Orgánica Constitucional de Bases
Generales de la Administración del Estado; en los
artículos 17, 19, 20, 21 y 22 de la Ley N° 18.989
Orgánica de AGCI, modificada por el artículo 3° de
la Ley N° 19.999; en la Resolución N° 1.600, de
2008, de la Contraloría General de la República,
que fija normas sobre exención del trámite de toma
de razón; y los antecedentes adjuntos,

CONSIDERANDO:

a) Que, de conformidad con su Ley Orgánica N°
18.989, la Agencia de Cooperación Internacional de
Chile (AGCI) es un servicio público funcionalmente
descentralizado, con personalidad jurídica y
patrimonio propio, cuya finalidad es apoyar los
planes, programas, proyectos y actividades de
desarrollo que impulse el Gobierno, mediante la
captación, prestación y administración de recursos
de cooperación internacional, así como
implementar, realizar y ejecutar la cooperación
internacional para y entre países en desarrollo y
promover, patrocinar, administrar o coordinar
convenios de estudios y programas de becas de
formación, capacitación y perfeccionamiento
impartidos en el país a estudiantes y becarios
extranjeros, en los niveles de pregrado, postgrado y
postítulo;

b) Que, dentro del ámbito legal de competencia
de la AGCI, se comprende también apoyar la
transferencia, desde el exterior, de conocimientos
que refuercen el sistema científico, la capacidad
tecnológica, el proceso productivo, el comercio
exterior y el desarrollo social del país.

CONTRALORIA GENERAL
TOMA DE RAZON

RECEPCION

DEPART. JURIDICO		
DEP. T.R. Y REGISTRO		
DEPART. CONTABIL.		
SUB. DEP. C. CENTRAL		
SUB. DEP. E. CUENTAS		
SUB. DEP. C.P. Y BIENES NAC.		
DEPART. AUDITORIA		
DEPART. V.O.P., U y T.		
SUB DEPTO MINICIP.		

V° B° - AGCI

FISCALIA

DEPTO.
ADM.
Y FINANZ.

DIRECCION
EJECUTIVA

- c) Que, sobre la base del "Record Of Discussions on Colorectal Cancer Screening Training In Latin America In The Republic And Chile Agreed Upon Between Ministry Of Health, Universidad de Chile, Clínica Las Condes, Chilean International Cooperation Agency And Japan International Cooperation Agency" (Acuerdo de programa de entrenamiento para terceros países "Curso de capacitación en tamizaje del Cáncer Colorrectal en Latinoamérica y sus anexos, suscrito en Santiago, el 14 de abril de 2015 entre el Ministerio de Salud (en adelante "MINSAL"), la Universidad de Chile (en adelante "La Universidad"), la Clínica Las Condes (en adelante "CLC"), y la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (en lo sucesivo, "AGCI") y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en lo sucesivo, "JICA" por sus siglas en inglés).
- d) Que, en respuesta a la petición oficial del Gobierno de Chile (en lo sucesivo denominado "Chile") al Gobierno de Japón (en lo sucesivo denominado "GOJ"), JICA sostuvo una serie de conversaciones con MINSAL, la Universidad, CLC y AGCI para el desarrollo de un plan detallado del Programa de Entrenamiento para Terceros Países "Capacitación en Tamizaje del Cáncer Colorrectal en América Latina" (en lo sucesivo denominado "el Curso"), las partes acordaron los detalles del Curso y conversaron sus principales puntos, descritos en los anexos 1 y 2, respectivamente;
- e) Que, las partes acordaron también que la Universidad, CLC y AGCI serán responsables de la implementación del Curso en Cooperación con JICA, de la coordinación con otras organizaciones relevantes y asegurar que la operación autosustentable del Curso sea sostenible durante y después del período de implementación, de manera de contribuir al desarrollo económico y social de Chile y de los países de América Latina y el Caribe. MINSAL colaborará para el éxito de su implementación.
- f) Que, el Curso, bajo el Programa de Entrenamiento para Terceros Países, será implementado en el marco del "Acuerdo en Cooperación Técnica" firmado el 28 de julio de 1978 (en lo sucesivo "El Acuerdo") y el Japan-Chile Partnership Programme (en lo sucesivo "JCPP") firmado en Santiago de Chile el 30 de junio de 1999.
- g) Que, corresponde dar inicio a las actividades acordadas que permitan llevar a cabo las acciones comprendidas en él, "Record Of Discussions On Colorectal Cancer Screening Training In Latin America In The Republic And Chile Agreed Upon Between Ministry Of Health, Universidad De Chile, Clínica Las Condes, Chilean International Cooperation Agency And Japan International Cooperation Agency" (Acuerdo de Programa de Entrenamiento para Terceros Países "Curso de Capacitación en Tamizaje del Cáncer Colorrectal en Latinoamérica"), y sus anexos, suscrito en Santiago, el 14 de abril de 2015.
- h) En uso de las atribuciones que me confiere la ley;

RESUELVO:

1º APRUÉBASE el "Record Of Discussions On Colorectal Cancer Screening Training In Latin America In The Republic And Chile Agreed Upon Between Ministry Of Health, Universidad de Chile, Clínica Las Condes, Chilean International Cooperation Agency And Japan International Cooperation Agency" y sus anexos, suscrito en Santiago, el 14 de abril de 2015, cuyo texto se transcribe a continuación:

RECORD OF DISCUSSIONS

ON

"COLORECTAL CANCER SCREENING TRAINING
IN LATIN AMERICA"

IN
THE REPUBLIC OF CHILE

AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF HEALTH,
UNIVERSIDAD DE CHILE, CLINICA LAS CONDES,
CHILEAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

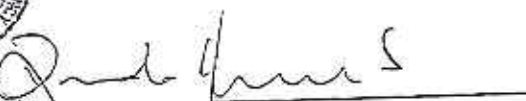
Santiago, April 14th 2015



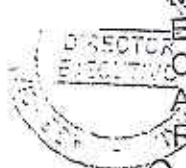
Mr. Takashi Ito
Resident Representative
Japan International Cooperation
Agency (JICA) Chile Office



Dr. Carmen Castillo Taucher
Minister of Health
Ministry of Health
Republic of Chile

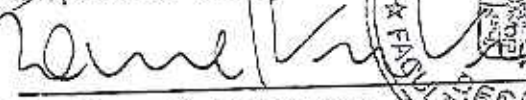


Mr. Ricardo Herrera Saldías
Executive Director
Chilean International Cooperation
Agency (AGCI)
Republic of Chile



Dr. Erwin Gunther Buckel Gonzalez
Medical Director
Clinica Las Condes
Republic of Chile

DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

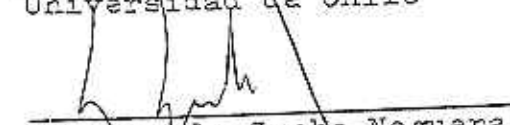


Dr. Manuel Kukuljan
Dean
The Faculty of Medicine
Universidad de Chile



Dr. Patricio Orestes Burdiles Pinto
Academic Director
Clinica Las Condes/
Clinical Campus - Faculty of
Medicine, Universidad de Chile
Republic of Chile

DIRECCION ACADÉMICA
Clínica Las Condes



Mr. Gonzalo Grebe Noguera
General Manager
The Clinica Las Condes

JUAN PABLO POMÉS PIROTTE
Asesor Legal

Fecha:



The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), represented by its Resident Representative of Chile Office, Mr. Takashi Ito, located at Av. Apoquindo 3846 of. 201, Las Condes, Santiago, Chile; the Chilean International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "AGCI"), represented by its Executive Director, Mr. Ricardo Herrera Saldías, located at Teatinos 180, 8th Floor, Santiago, Chile; the Ministry of Health (hereinafter referred to as "MINSAL"), represented by its Minister of Health, Dr. Carmen Castillo Taucher, located at Mac-Ivr 541, Santiago, Chile; The Clínica Las Condes (hereinafter referred to as "CLC"), represented by its General Manager Gonzalo Grebe Noguera, located at Lo Fontecilla 441, Las Condes, Santiago, Chile, the Faculty of Medicine of Universidad de Chile (hereinafter referred to as "University") represented by its Dean, Dr. Manuel Kukuljan Padilla, located at Av. Independencia 1027, Independencia, Santiago, Chile; (hereinafter referred to as the "Parties"), have agreed as follows;



1. In response to the official request from the Government of the Republic of Chile (hereinafter referred to as "Chile") to the Government of Japan, JICA held a series of discussions with MINSAL, University, CLC and AGCI to develop a detailed plan of the Third Country Training Program "Colorectal Cancer Screening training in Latin America" (hereinafter referred to as "the Course").
2. The parties agreed the details of the Course and the main points discussed as described in the Appendix 1 and the Appendix 2 respectively.
3. The parties also agreed that University, CLC and AGCI will be responsible for the implementation of the Course in cooperation with JICA, coordinate with other relevant organizations and ensure that the self-reliant operation of the Course is sustained during and after the implementation period in order to contribute toward social and economic development of Chile and Latin America. MINSAL will collaborate for its better implementation.
4. The Course, under the Third Country Training Program, will be implemented within the framework of the Agreement on Technical Cooperation signed on July 28, 1978 (hereinafter referred to as "the Agreement") and the Japan-Chile Partnership Programme signed in Santiago on June 30, 1999 (hereinafter referred to as "JCPP"), between the Government of Japan and Chile.
5. Without prejudice to the date of signature of this agreement the effective date of validity shall be subject to respective Japan and Chilean law formalities.

Appendix 1: Course Description
Appendix 2: Main Points Discussed



COURSE DESCRIPTION

I. BACKGROUND

The Course on "Colorectal Cancer Screening Training in Latin America", which is based on the technical cooperation between Japan and Chile in the past, is established under the framework of the JCPP.

The colorectal cancer (CRC) mortality rate in Chile (6%) has increased significantly over the last 26 years. The increase in mortality of CRC is common in countries that share risk factors like aging and change of lifestyle, such as Chile and other countries in Latin America.

Due to this epidemiological situation, in 2007, Clinica las Condes (CLC) developed a screening program and studied about 7.000 individuals, with fecal occult blood test (immunological). The characteristic of this program is the establishment of a multidisciplinary team consisting of physicians, nurse coordinator, nursing assistant, and secretaries. The specialists involved are colorectal surgeons, endoscopist, gastroenterologist, oncologist, pathologist and epidemiologist.

Based on this experience, The Tokyo Medical and Dental University (TMDU), the MINSAL and CLC signed on 2010 a cooperation agreement to develop and implement an efficient screening program of CRC in Chile.

This Course is expected to disseminate this CRC screening program and to be implemented among the invited countries.

II. OUTLINE OF THE PROJECT

Details of the Course are described in the Logical Framework (Project Design Matrix: PDM) (Annex I).

1. Title of the Course

The Third Country Training Program on "Colorectal Cancer Screening Training in Latin America".

2. Overall Goal

The CRC screening program is implemented at participating countries in Latin America.

3. Objective

The capacities of participating countries to develop a CRC screening program with international standard are strengthened.

4. Outputs

At the end of the Course, the participants (hereinafter referred to as "multidisciplinary teams composed of doctors, nurses and supporting staff") are expected to:

- (1) Acquire knowledge and comprehension of the contents of a screening program.



DIRECCIÓN ACADÉMICA
CLÍNICA LAS CONDES
DIRECCIÓN MÉDICA
CLÍNICA LAS CONDES



- (2) Acquire knowledge and comprehension of the design of a screening program and its implementation.
- (3) Acquire knowledge on the specific role of each member of the multidisciplinary teams in the different stages.
- (4) Develop an Action Plan to formulate a screening program in their countries.

5. Duration

The Course will be implemented for two (2) years from JFY 2015 to JFY2017. The Course will be held three times and each course will have duration of one (1) week. The first course will be held in August 17-21, 2015.

6. Curriculum and Schedule

Tentative curriculum and schedule of the first Course is attached as Annex II.

7. Invited Countries and/or Organizations

Governments of the following countries will be invited to nominate applicant(s) for the Course: Bolivia, Brazil, Colombia, Ecuador, Paraguay and Peru, after considering that these countries meet the selection criteria based on the epidemiological context with high incidence of colorectal cancer in the population and the need to implement a public health program.

8. Total Number of Participants:

Six (6) participants will be invited from each country, for a total of twelve (12) participants per year in each course.

For each course the number of participants from the invited countries shall not exceed twelve (12) in total.

9. Qualifications for Applicants

Applicants for the Course are required to:

- (1) be nominated by their respective governments in accordance with the procedure indicated in II-12 below;
- (2) be a member of multidisciplinary teams (doctor, nurse and supporting staff) to implement a CRC screening program;
- (3) have a university degree or equivalent in the subject matter;
- (4) be currently working on public medical services in the area of digestive system cancer;
- (5) have at least five(5) years of experience in the mentioned areas of work;
- (6) submit an institutional Action Plan to be revised and improved during the course;
- (7) have sufficient knowledge and command of spoken and written by Spanish;
- (8) be not serving in the military;
- (9) be in good health, both physically and mentally. Pregnant applicants must present medical certificate authorizing safety in participation, in order to complete the Course; and
- (10) be a citizen of the invited country.

General and specific requirements to be fulfilled by candidates will be stipulated in detail in the General Information (G.I.) to be forwarded by official channels.

10. Facilities and Institutions



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCION ACADEMICA
Clínica Las Condes



The Course will be given at Clínica Las Condes (CLC)
Address: Estoril 450, Las Condes, Santiago, Chile
Tel: +56-2-26108524
URL: <http://www.clc.cl/>

11. Input

(1) Input by JICA

JICA will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures under the Agreement on Technical Cooperation signed on July 28, 1978:

(a) Dispatch of Expert(s)

Expert(s) will be dispatched in accordance with the normal procedures of its technical cooperation scheme. However, this is subject to JICA's available budget and to the number of suitable expert(s) in Japan.

(b) Expenses

JICA will bear a part of the expenses, equivalent up to 50% of the total amount. A tentative estimate of expenses for the first Course is attached as Annex III.

Input other than indicated above will be determined through mutual consultations between JICA, MINSAL, University, CLC and AGCI during the implementation of the Course, as necessary.

(2) Input by AGCI

AGCI will bear together with University and CLC not less than 50% of the cost of execution of the Course. The tentative estimate of expenses for the first Course is attached as Annex III.

(3) Input by MINSAL

- (a) Training facilities and equipment.
- (b) Services of MINSAL's staff as lecturers.

(4) Input by University and CLC

- (a) University and CLC will bear together with AGCI not less than 50% of the cost of execution of the Course. A tentative estimate of expenses for the first Course is attached as Annex III.
- (b) Services of CLC's staff as lecturers and instructors;
- (c) Training facilities, equipment and running expenses necessary for the implementation of the Course;
- (d) Field experiences, available data and information related to the Course;
- (e) Suitable office space with necessary equipment for the JICA expert(s);
- (f) Means of transport and travel allowances for the JICA expert(s) for official travel within Chile;

12. Application Procedure

- (1) The Government applying for the Course on behalf of its nominee(s) shall submit the prescribed application form for each nominee to the Government of Chile through its official channels not later than the forty five (45) days before the commencement of the Course. The official channel of each invited country shall register and upload on the AGCI Scholarship Virtual Platform only those applications which have satisfied the course requirements.



DIRECCIÓN MEXICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCIÓN ACADÉMICA
Clínica Las Condes



- (2) The Government of Chile will inform the applying Governments through its official channels using the AGCI Scholarship Virtual Platform whether or not the applicant(s) is/are accepted to the Course not later than thirty (30) days before the commencement of the Course.

13. Implementation Structure

The roles and assignments of signing organizations of this Record of Discussions are as follows:

(1) AGCI:

- (a) to inform of G.I. to the Governments of invited countries through its official channels using the AGCI Scholarship Virtual Platform,
- (b) to receive application forms from the applying countries uploaded by its official channels on the AGCI Scholarship Virtual Platform and forward them to CLC,
- (c) to participate in the selection committee of participants, as well as course evaluations and other procedures that ensures the Course's effective implementation,
- (d) to notify the results of selection of participants to respective Governments through the official channels, and
- (e) to collaborate in monitoring the implementation of institutional Action Plans developed by the course participants.

(2) MINSAL

- (a) to collaborate in the participant selection committee, as well as course evaluations and other procedures that ensures the Course's effective implementation,
- (b) to ensure the commitment and support from the governmental public health authorities in charge of the public hospitals which will collaborate in the Course.
- (c) to provide training facilities and equipment for the course,
- (d) to collaborate in the diffusion and promotion of the course at both local and international level through the Ministry of Health of each invited country,
- (e) to deliver lectures and provide necessary guidance to the University and CLC on any matters pertaining to the implementation of the Course, and
- (f) to collaborate in monitoring the implementation of institutional Action Plans developed by the course participants.

(3) The University and CLC:

The University and CLC will be responsible to implement the Course.

- (a) to formulate the curriculum of the Course based on ANNEX II,
- (b) to assign the adequate number of lecturers / instructors / technical secretaries for the Course,
- (c) to formulate and present to JICA the Terms of Reference (TOR) for the JICA expert(s),
- (d) to arrange and coordinate the agenda of the JICA expert(s),
- (e) to develop an agreement with JICA and AGCI regarding the implementation and administration of the Course per year,
- (f) to provide training facilities and equipment for the Course,
- (g) to hold the selection committee of participants, as well as, participate in the course evaluations and other procedures that ensure the Course's effective implementation,



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCION ACADÉMICA
Clínica Las Condes



- (h) to arrange the following for the participants;
 - accommodations
 - medical insurance
 - international air tickets from invited countries and to provide "meet and assist" upon arrival at the airport in Santiago, Chile
- (i) to issue certificates to the participants who have completed the Course.
- (j) to monitor the Action Plan developed by the participants, and
- (k) to attend any other matters related to the Course.

(3) JICA

- (a) to provide necessary assistance to the University and CLC in preparing the Course,
- (b) to dispatch the Japanese short-term expert(s), in accordance with legal procedures of the technical cooperation scheme,
- (c) to participate in the selection committee of participants, course evaluations and other procedures that ensures the Course's effective implementation, and
- (d) to collaborate in monitoring the implementation of the institutional Action Plans, developed by the course participants

(4) JICA Expert(s)

- (a) to deliver lectures and provide necessary guidance to the University and CLC on any matters pertaining to the implementation of the Course.

14. Procedures for Remittances and Expenditures

Remittance of funds for expenses to be borne by JICA and the expenditure thereof will be arranged in accordance with the following procedures:

- (1) The University and CLC will execute the expenditure according to Annex III.
- (2) The University and CLC will submit to JICA an evaluation matrix for each of the items to be financed with at least three (3) quotations, and the corresponding recommendation, not later than thirty (30) days before the commencement of the Course.
- (3) JICA will assess the recommendation made and will issue the corresponding purchase order for the service or product concerned.
- (4) The University and CLC will submit to JICA a Statement of Expenditures within thirty (30) days after the termination of the Course

15. Reports

The University and CLC will prepare and submit the following reports to JICA and AGCI in Spanish.

- (1) Course Report within thirty (30) days after the termination of each Course
- (2) Final Course Report within thirty (30) days after the termination of final Course

16. Environmental and Social Considerations

The University and CLC agreed to abide by 'JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations' in order to ensure that appropriate considerations will be made for the environmental and social impacts of the Course.

III. UNDERTAKINGS OF THE GOVERNMENT OF CHILE



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCION ACADEMICA
Clínica Las Condes



V. MUTUAL CONSULTATION

JICA, MINSAL, the University, CLC and AGCI will consult each other whenever any major issues arise in the course of Course implementation.

VI. AMENDMENTS

The Record of Discussions may be amended by the Minutes of Meetings among the parties, nevertheless, they must be sanctioned by Chilean Legal Norms.

The Minutes of Meetings will be signed by authorized persons who may be different from the signers of the Record of Discussions.



- Annex I Project Design Matrix (PDM)
- Annex II Tentative Curriculum of the Course
- Annex III Tentative Estimate of Expenses for the Course

DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES



GOBIERNO DE CHILE
Ministerio de Salud
Clínica Las Condes



MAIN POINTS DISCUSSED

- During the period of dispatch of the JICA Expert(s), CLC will organize workshop for professionals of CLC and others, on issues related to the field of assignment of the expert(s).



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCIÓN ACADÉMICA
Clínica Las Condes





Project Design Matrix (PDM)

Course Title: "Colorectal Cancer Screening Training in Latin America"
Implementing Organization: Universidad de Chile, Clínica Las Condes
Invited Countries: Bolivia, Brazil, Colombia, Ecuador, Paraguay, Peru
Course Location: Santiago, Chile
Course Duration: 2015-2017
PDM Date: March 24, 2015

NARRATIVE SUMMARY	VERIFIABLE AND OBJECTIVE INDICATORS	MEANS OF VER
<u>Overall Project Goals:</u> The CRC screening program is implemented at participating countries in Latin America.	1. At least 5 of the 6 participating countries implement a screening program.	1. Reports evaluation
<u>General Objective:</u> The capacities of participating countries to develop a CRC screening program with international standard are strengthened.	1. All of the participating countries improve by 70% their action plan presented at the beginning of the course. 2. At least 5 participating countries implement their action plan developed during the implementation of the course.	1. Evaluation plans done the course 2. Monitoring evaluation
<u>Outputs:</u> At the end of the Course, the participants (multidisciplinary teams composed of doctors, nurses and supporting staff) are expected to:		
1. Acquire knowledge and comprehension of the contents of a screening program.	1. 80% of participants understand at least 80% of the contents of a screening program.	1. Initial and
2. Acquire knowledge and comprehension of the design of a screening program and its implementation.	2. 80% of participants understand at least 80% of the design of a screening program and its implementation.	2. Initial and
3. Acquire knowledge on the specific role of each member of the multidisciplinary teams in the different stages.	3. 80% of the participants understand the specific role of each member of the multidisciplinary teams in the different stages.	3. Initial and
4. Develop an Action Plan to formulate a screening program in their countries.	4. 100% of the participating countries present action plans to formulate a screening program in their countries.	4. Presentati plans
	5. 70% of the participating countries improve their action plan presented at the beginning of the course.	5. Presentati plans



DIRECCIÓN ACADÉMICA
CLÍNICA LAS CONDES

DIRECCIÓN MÉDICA
CLÍNICA LAS CONDES



ANNEX I

Activities: The following topics are incorporated to the course program, which will be delivered in lectures, practical exercises. 1. Acquire knowledge and comprehension of the contents of a screening program 1.1 Colorectal cancer epidemiology 1.2 Identification of risk factor 1.3 Strategy for detection 1.4 What is a screening program 2. Acquire knowledge and comprehension of the design of a screening program and its implementation. 2.1 What is "PRENEC" 2.2 How to organize and develop a screening program 2.3 Management of Database 3. Acquire knowledge and comprehension of the specific role of each member of the multidisciplinary teams in the different stages. 3.1 Advantage to work in group (multidisciplinary) 3.2 How to integrate the work and monitoring of the objectives. 3.3 Role of each member and necessary skills 4. Develop an action plan to formulate a screening program in their countries. 4.1 Presentation of Action Plan by participants. 4.2 Advice on formulation, monitoring and evaluation. 4.3 Supervision and assistance on Improving the Action Plans presented. 4.4 Adapting the action plans according to the knowledge and techniques gathered through the course. 4.5 Final presentation of the Action Plans.	I. Japan side (JICA) - 50% of the course costs. - Dispatch of Japanese experts (3pp/per year/endoscopist, pathologist, surgery) - Local cost II. Chilean side (AGC/CUC/University) - 50% of the course costs. - Course execution responsible team - Space for the Japanese expert	Precondition South south cooperation continues to be a priority for Chile and Japan. The colorectal cancer is a priority for Latin America.
--	---	---



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCIÓN ACADÉMICA
Clínica Las Condes





Tentative Program Third Country Training Course
"Colorectal cancer screening training in Latin America"
First Course, August 17-21, 2015

Day 1: Monday August 17, 2015

Epidemiology and Genetic Essentials Module [All participants]

08:00 - 08:20	Opening words	Dr. F. López
08:20 - 08:40	Colorectal cancer epidemiology worldwide	Chilean Prof.
08:40 - 09:00	Colorectal cancer epidemiology in The Americas	Dr. A. Zárate
09:00 - 09:20	Genetic essentials	Dr. J. Kumagai
09:20 - 09:40	Genetic pathways in colorectal cancer	Dr. J. Kumagai
09:40 - 10:00	COFFEE BREAK	

Pathology Module [All participants]

10:00 - 10:20	Pathology essentials	Dr. T. Ito
10:20 - 10:50	Pathology classifications	Dr. T. Ito
10:50 - 11:10	Prognostic markers	Dr. A. P. Peñafoza
11:10 - 11:30	Hereditary syndromes (Clinical)	Dr. F. López
11:30 - 12:00	Genetics in hereditary colorectal syndromes	Dr. J. Kumagai
12:00 - 14:00	LUNCH	

Diagnostic Endoscopy Module [All participants]

14:20 - 14:40	Colonoscopy equipment and settings	Dr. T. Odagaki
14:40 - 15:00	Bowel preparation	Dr. A. Zárate
15:00 - 15:20	High standard colonoscopy	Dr. M. Tsubaki
15:20 - 15:40	Colonoscopy tips	Dr. T. Odagaki

15:40 - 16:00 COFFEE BREAK

16:00 - 16:20	Flat lesions	Dr. T. Odagaki
16:20 - 16:40	Polyps or tumors: Hopsy forceps or snare	Dr. T. Odagaki
16:40 - 17:00	Valtoning	Dr. M. Tsubaki
17:00 - 18:00	Tips to prepare an action plan	Chilean and Japanese Prof.

18:30 - 20:00 Opening Ceremony (Held at CLC Auditorium)



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCIÓN ACADEMICA
Clínica Las Condes



Day 2: Tuesday August 18, 2015	
PRENEC Module [All participants] Organization and development of a colorectal screening program..	
08:00 – 08:30 What is a screening program?	Dr. A. Zárate
08:30 – 09:00 PRENEC	Dr. F. López
09:00 – 09:30 How to organize a screening center?	Dr. U. Kronberg
Roles of each member	
09:30 – 10:00 Multidisciplinary team	EU. A. Ponce
10:00 – 10:30 COFFEE BREAK	
10:30 – 11:00 Network and supervision	Dr. U. Kronberg
11:00 – 11:30 Endoscopic training	Dr. M. Tsubaki
11:30 – 12:00 Role of pathologist / Follow up	Dr. T. Ito
12:00 – 12:30 Role of histology	Bq. AM. Wielandl
12:30 – 14:30 LUNCH	
New Center Module [All participants]	
14:30 – 15:00 How to start a new center?	Dr. F. López
15:00 – 15:30 Problems and solutions in the implementation	Dr. U. Kronberg
15:30 – 16:00 How to finance the program?	Dr. F. López
16:00 – 17:00 Q&A about the implementation of an action plan.	Chilean and Japanese Prof.
Day 3: Wednesday August 19, 2015	
Therapeutic Endoscopy [For Medical Doctors]	
08:00 – 08:20 Mucosectomy	Dr. M. Tsubaki
08:20 – 08:50 ESD	Dr. T. Odagaki
08:50 – 09:20 Safe endoscopic treatment for CCR	Dr. T. Odagaki
09:20 – 09:50 Follow-up after polypectomy	Dr. M. Tsubaki
09:50 – 10:00 Discussion	
10:00 – 10:30 COFFEE BREAK	
Day 3: Wednesday 19 th Database [For Nurses, Medical Assistants]	
08:00 – 08:20 Presentation of the database	EU. A. Ponce
08:20 – 09:20 Enrollment	EU. A. Ponce
09:20 – 10:20 Scheduling	EU. A. Ponce
10:20 – 12:00 Discussion	EU. A. Ponce
12:00 – 14:00 LUNCH	





Video Session [For Medical Doctors] 10:30 -- 11:00 Video session I. How to avoid mucosectomy complications 11:00 -- 11:30 Video session II. How to inflate in ESD 11:30 -- 12:00 Video session III. How to avoid complication in colorectal ESD 12:00 -- 14:00 LUNCH		Dr. M. Tsubaki Dr. T. Odagaki Dr. T. Odagaki
Visit to Endoscopic Center [All participants] 14:00 -- 14:45 Transportation to HCSBA 14:45 -- 15:00 Visit to endoscopic center. 15:00 -- 17:30 Diagnostic and procedure colonoscopies in HCSBA 17:30 -- 18:00 Progress presentation of the action plan Day 4: Thursday August 20, 2015		Dr. R. Esclá Dr. C. Rueda Chilean and Japanese Prof.
Surgery for CCR [For Medical Doctors] 08:00 -- 08:30 Preoperative assessment of colorectal cancer patients 08:30 -- 09:00 Surgical technique for colon cancer 09:00 -- 09:30 Surgical technique for rectal cancer 09:30 -- 10:00 TAMIS, and others endoanal procedures 10:00 -- 10:30 COFFEE BREAK Video Session [For Medical Doctors] 10:30 -- 11:00 Video session IV. Laparoscopic surgery 11:00 -- 11:30 Video session V. Robotic colorectal surgery 11:30 -- 12:00 Video session VI. Pelvic Lymph Node Dissection 12:00 -- 14:00 LUNCH		Dr. M. Tsubaki Dr. M. Tsubaki Dr. M. Tsubaki Dr. F. López Dr. U. Kronberg Dr. F. López Dr. M. Tsubaki
Cases Presentation [All participants] 14:00 -- 15:00 Endoscopic 15:00 -- 16:00 Surgical 16:00 -- 17:00 Histologic diagnosis 17:30 -- 18:00 Progress presentation of the action plan		Dr. T. Odagaki Chilean Prof. Dr. J. Kumagai Chilean and Japanese Prof.
Hands on In Databas [For Nurses, Medical Assistants] 08:00 -- 08:20 Solve problems in database 08:20 -- 09:20 Examples of follow up 09:20 -- 10:20 Concepts on endoscopy room 10:20 -- 11:20 Concepts on operating room 11:20 -- 12:00 Discussion 12:00 -- 14:00 LUNCH		EU. A. Ponce EU. A. Ponce EU. A. Ponce EU. A. Ponce EU. A. Ponce



DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES

DIRECCION AGADUARIA
Clinica Las Condes



ANNEX II

Day 5: Friday August 21, 2015		
Visit to Endoscopic Center [All participants]		
07:30 - 10:00	Transportation to Hospital Eduardo Porela (HEP)	Dr. S. Flores
10:00 - 12:30	Diagnosis and procedure colonoscopies at HEP	
12:30 - 14:00	Transportation to CLC	
14:00 - 15:30	LUNCH	
Action Plan [All participants]		
15:30 - 17:30	Presentation of the action plan	All participants
20:00 - 22:00	Closing ceremony	



DIRECCIÓN ACADEMICA
Clínica Las Condes

DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES





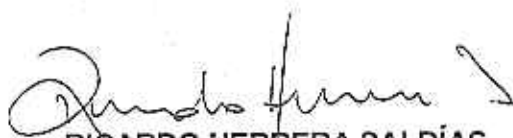
DIRECCION MEDICA
CLINICA LAS CONDES



2° **ENVÍESE** copia de la presente resolución al Ministerio de Salud, a la Universidad de Chile, a la Clínica Las Condes, al Departamento de Cooperación Biltateral y Multilateral de la Agencia de Cooperación Internacional de Chile y a la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional, Oficina Chile.

3° **ARCHÍVESE** un ejemplar original del Acta de Acuerdos y sus Anexos, conjuntamente con su traducción al español, que por esta resolución se aprueban al Centro de Documentación de la AGCI,

ANÓTESE, TÓMESE RAZÓN, COMUNÍQUESE y ARCHIVESE.



RICARDO HERRERA SALDÍAS
DIRECTOR EJECUTIVO
AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE CHILE

